УНИВЕРЗИТЕТ „ГОЦЕ ДЕЛЧЕВ“ - ШТИП
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ

UDC 81
UDC 82
UDC 008



ISSN: 2545-3998
DOI: 10.46763/palim

ПАЛИМПСЕСТ

МЕЃУНАРОДНО СПИСАНИЕ ЗА ЛИНГВИСТИЧКИ, КНИЖЕВНИ И КУЛТУРОЛОШКИ ИСТРАЖУВАЊА

PALIMPSEST

INTERNATIONAL JOURNAL FOR LINGUISTIC, LITERARY AND CULTURAL RESEARCH

PALMK, VOL 9, NO 18, STIP, 2024

ГОД. IX, БР. 18
ШТИП, 2024

VOL. IX, NO 18
STIP, 2024

П А Л И М П С Е С Т

Меѓународно списание за лингвистички, книжевни и културолошки истражувања

P A L I M P S E S T

International Journal for Linguistic, Literary and Cultural Research

Год. 9, Бр. 18
Штип, 2024

Vol. 9, No 18
Stip, 2024

PALMK, VOL 9, NO 18, STIP, 2024

DOI: https://doi.org/10.46763/PALIM24918

ПАЛИМПСЕСТ
Меѓународно списание за лингвистички, книжевни
и културолошки истражувања

ИЗДАВА
Универзитет „Гоце Делчев“, Филолошки факултет, Штип

ГЛАВЕН И ОДГОВОРЕН УРЕДНИК
Ранко Младеноски

УРЕДУВАЧКИ ОДБОР
Виктор Фридман, Универзитет во Чикаго, САД
Толе Белчев, Универзитет „Гоце Делчев“, Македонија
Нина Даскаловска, Универзитет „Гоце Делчев“, Македонија
Ала Шешкен, Универзитет Ломоносов, Руска Федерација
Олга Панкина, НВО Македонски културен центар, Руска Федерација
Астрид Симоне Хлубик, Универзитет „Крал Михаил I“, Романија
Алина Андреа Драгоеску Урлика, Универзитет „Крал Михаил I“, Романија
Сунчана Туксар, Универзитет „Јурај Добрила“ во Пула, Хрватска
Саша Војковиќ, Универзитет во Загреб, Хрватска
Шандор Чегледи, Универзитет во Панонија, Унгарија
Ева Бус, Универзитет во Панонија, Унгарија
Хусејин Озбај, Универзитет Гази, Република Турција
Озтурк Емироглу, Универзитет во Варшава, Полска
Елена Дараданова, Универзитет „Св. Климент Охридски“, Република Бугарија
Ина Христова, Универзитет „Св. Климент Охридски“, Република Бугарија
Џозеф Пониах, Национален институт за технологија, Индија
Сатхарај Венкатесан, Национален институт за технологија, Индија
Петар Пенда, Универзитет во Бања Лука, Босна и Херцеговина
Данило Капасо, Универзитет во Бања Лука, Босна и Херцеговина
Мета Лах, Универзитет во Љубљана, Република Словенија
Намита Субиото, Универзитет во Љубљана, Република Словенија
Ана Пеличер-Санчез, Универзитет во Нотингам, Велика Британија
Мајкл Грини, Универзитет во Нотингам, Велика Британија
Татјана Ѓурин, Универзитет во Нови Сад, Република Србија
Диана Поповиќ, Универзитет во Нови Сад, Република Србија
Жан Пол Мејер, Универзитет во Стразбур, Република Франција
Жан Марк Веркруз, Универзитет во Артуа, Република Франција
Регула Бусин, Швајцарија
Натале Фиорето, Универзитет во Перуџа, Италија
Оливер Хербст, Универзитет во Вурцбург, Германија
Шахинда Езат, Универзитет во Каиро, Египет
Џулијан Чен, Универзитет Куртин, Австралија

PALIMPSEST
International Journal for Linguistic, Literary
and Cultural Research

PUBLISHED BY
Goce Delchev University, Faculty of Philology, Stip

EDITOR-IN-CHIEF
Ranko Mladenoski

EDITORIAL BOARD
Victor Friedman, University of Chicago, USA
Tole Belcev, Goce Delchev University, Macedonia
Nina Daskalovska, Goce Delchev University, Macedonia
Alla Sheshken, Lomonosov Moskow State University, Russian Federation
Olga Pankina, NGO Macedonian Cultural Centre, Russian Federation
Astrid Simone Hlubik, King Michael I University, Romania
Alina Andreea Dragoescu Urlica, King Michael I University, Romania
Sunčana Tuksar, Juraj Dobrila University of Pula, Croatia
Saša Vojković, University of Zagreb, Croatia
Sándor Czegledi, University of Pannonia, Hungary
Éva Bús, University of Pannonia, Hungary
Husejin Ozbaj, GAZİ University, Republic of Turkey
Öztürk Emiroğlu, University of Warsaw, Poland
Elena Daradanova, Sofia University "St. Kliment Ohridski", Republic of Bulgaria
Ina Hristova, Sofia University "St. Kliment Ohridski", Republic of Bulgaria
Joseph Ponniah, National Institute of Technology, India
Sathyaraj Venkatesan, National Institute of Technology, India
Petar Penda, University of Banja Luka, Bosnia and Herzegovina
Danilo Capasso, University of Banja Luka, Bosnia and Herzegovina
Meta Lah, University of Ljubljana, Republic of Slovenia
Namita Subiotto, University of Ljubljana, Republic of Slovenia
Ana Pellicer Sanchez, The University of Nottingham, United Kingdom
Michael Greaney, Lancaster University, United Kingdom
Tatjana Durin, University of Novi Sad, Republic of Serbia
Diana Popovic, University of Novi Sad, Republic of Serbia
Jean-Paul Meyer, University of Strasbourg, French Republic
Jean-Marc Vercruysse, Artois University, French Republic
Regula Busin, Switzerland
Natale Fioretto, University of Perugia, Italy
Oliver Herbst, University of Wurzburg, Germany
Chahinda Ezzat, Cairo University, Egypt
Julian Chen, Curtin University, Australia

РЕДАКЦИСКИ СОВЕТ
Луси Караниколова-Чочоровска
Толе Белчев
Нина Даскаловска
Билјана Ивановска
Светлана Јакимовска
Марија Леонтиќ
Јована Караникиќ Јосимовска
Натка Јанкова-Алаѓозовска

ЈАЗИЧНО УРЕДУВАЊЕ
Ранко Младеноски (македонски јазик)
Весна Продановска (англиски јазик)
Толе Белчев (руски јазик)
Билјана Ивановска (германски јазик)
Марија Леонтиќ (турски јазик)
Светлана Јакимовска (француски јазик)
Јована Караникиќ Јосимовска (италијански јазик)

ТЕХНИЧКИ УРЕДНИК
Славе Димитров

АДРЕСА
ПАЛИМПСЕСТ
РЕДАКЦИСКИ СОВЕТ
Филолошки факултет
ул. „Крсте Мисирков“ бр. 10-А
п. фах 201
МК-2000 Штип

http://js.ugd.edu.mk/index/PAL

Меѓународното научно списание „Палимпсест“ излегува двапати годишно во печатена и во електронска форма на посебна веб-страница на веб-порталот на Универзитетот „Гоце Делчев“ во Штип: http://js.ugd.edu.mk/index.php/PAL
Трудовите во списанието се објавуваат на следните јазици: македонски јазик, англиски јазик, германски јазик, француски јазик, руски јазик, турски јазик и италијански јазик.
Трудовите се рецензираат.

EDITORIAL COUNCIL
Lusi Karanikolova-Chochorovska
Tole Belcev
Nina Daskalovska
Biljana Ivanovska
Svetlana Jakimovska
Marija Leontik
Jovana Karanikik Josimovska
Natka Jankova-Alagjozovska

LANGUAGE EDITORS
Ranko Mladenoski (Macedonian language)
Vesna Prodanovska (English language)
Tole Belcev (Russian language)
Biljana Ivanovska (German language)
Marija Leontik (Turkish language)
Svetlana Jakimovska (French language)
Jovana Karanikik Josimovska (Italian language)

TECHNICAL EDITOR
Slave Dimitrov

ADDRESS
PALIMPSEST
EDITORIAL COUNCIL
Faculty of Philology
Krste Misirkov 10-A
P.O. Box 201
MK-2000, Stip

http://js.ugd.edu.mk/index/PAL

The International Scientific Journal "Palimpsest" is issued twice a year in printed form and online at the following website of the web portal of Goce Delcev University in Stip: http://js.ugd.edu.mk/index.php/PAL
Papers can be submitted and published in the following languages: Macedonian, English, German, French, Russian, Turkish and Italian language.
All papers are peer-reviewed.

СОДРЖИНА / TABLE OF CONTENTS

11 **ПРЕДГОВОР**
Астрид Симоне Хлубик, член на Уредувачкиот одбор на „Палимпсест“
FOREWORD
Astrid Simone Hlubik, member of the Editorial Board of “Palimpsest”

ЈАЗИК / LANGUAGE

15 **Jan Holeš**
QUELQUES OBSERVATIONS SUR LES NÉOLOGISMES TERMINOLOGIQUES FRANÇAIS CONTENANT *CYBER-*
Jan Holeš
SOME OBSERVATIONS ON FRENCH TERMINOLOGICAL NEOLOGISMS CONTAINING *CYBER-*

27 **Nadica Negrievska**
UN QUADRO GENERALE DEL VOCABOLARIO CALCISTICO ITALIANO E LA SUA APPLICAZIONE NELL’INSEGNAMENTO DELLA LINGUA ITALIANA COME LINGUA STRANIERA
Nadica Negrievska
AN OVERVIEW OF ITALIAN FOOTBALL LEXICON AND ITS ROLE IN TEACHING ITALIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

39 **Doris Sava**
AGITATION GEGEN IMPFUNGEN. METAPHORISCHE KONZEPTUALISIERUNGEN DER IMPFFEINDLICHKEIT IN BLOG-KOMMENTAREN AUS DEM *STANDARD* (2021)
Doris Sava
AGITATION AGAINST VACCINATION. METAPHORICAL CONCEPTUALIZATIONS OF VACCINE HOSTILITY IN BLOG COMMENTS FROM *THE STANDARD* (2021)

51 **Ferdi Güzel**
ESKİ TÜRKÇE *ARKA-* “ARAMAK…” FİİLİ VE ANLAM ALANI ÜZERİNE NOTLAR
Ferdi Güzel
NOTES ON THE OLD TURKISH VERB ARKA- “TO SEEK…” AND ITS SEMANTIC FIELD

61 **Виолета Јанушева, Марија Стојаноска**
ОБРАЌАЊЕТО И МАКЕДОНСКИОТ РОДОВО ЧУВСТВИТЕЛЕН ЈАЗИК
Violeta Janusheva, Marija Stojanoska
ADDRESSING AND MACEDONIAN GENDER SENSITIVE LANGUAGE

71 **Erëza Rushiti**
AMERICAN VS. BRITISH ENGLISH: A STUDY OF GRAMMATICAL, VOCABULARY, AND SPELLING DIFFERENCES

КНИЖЕВНОСТ / LITERATURE

83 **Марија Ѓорѓиева-Димова**
НИЗ ШУМИТЕ НА ИСТОРИЈАТА СО ДВОГЛЕДОТ НА ФИКЦИЈАТА
Marija Gjorgjieva-Dimova
THROUGH THE FORESTS OF HISTORY WITH THE BINOCULARS OF FICTION

95 **Весна Кожинкова**
ОТСУТНОТО И ТУЃОТО ВО ЗЕМЈАТА НА БЕГАЛЦИТЕ
Vesna Kozhinkova
THE ABSENT AND THE OTHER IN THE LAND OF THE REFUGEES

105 **Софија Иванова, Ранко Младеноски**
СИНОНИМНИТЕ ЛИКОВИ СО АКТАНТНА ФУНКЦИЈА НА ПОМОШНИЦИ ВО МАКЕДОНСКАТА ДРАМА ОД ПРВАТА ПОЛОВИНА НА 20 ВЕК
Sofija Ivanova, Ranko Mladenoski
THE SYNONYMOUS CHARACTERS WITH THE ACTING FUNCTION OF HELPERS IN THE MACEDONIAN DRAMA FROM THE FIRST HALF OF THE 20TH CENTURY

117 **Şerife Seher Erol Çalışkan**
KUZEY MAKEDONYA TÜRKLERİNDE OLAĞANÜSTÜ İNANÇLAR ve BUNA BAĞLI OLARAK ORTAYA ÇIKAN UYGULAMALAR
Şerife Seher Erol Çalışkan
EXTRAORDINARY BELIEFS IN THE TURKS OF NORTH MACEDONIA AND THE PRACTICES THAT ARISE RELATED TO THEM

127 **Müge Bayraktar**
BARTIN EPÇİLER KÖYÜ "SU KIZI" MEMORATININ HALKIN YAŞAYIŞINA ETKİSİ
Müge Bayraktar
BARTIN EPÇILER VILLAGE "SU KIZI" MEMORAT'S INFLUENCE ON THE LOCAL WAY OF LIFE

137 **Petek Ersoy İnci**
İZMİR'DE YAŞAYAN MAKEDONYALI GÖÇMENLERDE ÇEYİZ GELENEĞİ VE DÖNÜŞÜMÜ
Petek Ersoy Inci
DOWRY TRADITION AND TRANSFORMATION IN MACEDONIAN IMMIGRANTS LIVING IN IZMIR

149 **Luisa Emanuele**
CHRISTIANA DE CALDAS BRITO: TRA *SAUDADE* E *ARTE DEL ROVESCIO*
Luisa Emanuele
CHRISTIANA DE CALDAS BRITO: BETWEEN *SAUDADE* AND *REVERSE ART*

159 **Valbona Kalo**
DIALOGUE THROUGH BALLADS: CONSTRUCTING MEANING IN BALKAN ORAL TRADITION

КУЛТУРА / CULTURE

173 **Ekaterina Namicheva-Todorovska, Petar Namichev, Aleksandra Jovanovska Hnida**
RETEX AND GUERILLA DESIGN AS PROMOTERS OF SUSTAINABILITY

МЕТОДИКА НА НАСТАВАТА / TEACHING METHODOLOGY

185 **Blagojka Zdravkovska-Adamova, Suada A. Dzogovic, Aleksandra P. Taneska**
APPLICATION OF STANDARDS-BASED ASSESSMENT FOR CRITICAL THINKING SKILLS DURING LANGUAGE ACQUISITION

197 **Branka Grivčevska**
GLI ASPETTI GRAMMATICALI NEI MANUALI DI ITALIANO LS, LIVELLO B1 IN USO NELLE SCUOLE SUPERIORI NELLA MACEDONIA DEL NORD
Branka Grivčevska
GRAMMATICAL ASPECTS IN ITALIAN L2 TEXTBOOKS, LEVEL B1, USED IN HIGH SCHOOLS IN NORTH MACEDONIA

209 **Afrim Aliti, Brikena Xhaferi**
EFL STUDENTS' ATTITUDES TOWARD THE USE OF PODCASTS AS A LANGUAGE LEARNING MEDIUM TO INCREASE LEARNING INTEREST

221 **Marisa Janku, Livia Xhango**
INTERKULTURELLE KOMMUNIKATION IM DAF-UNTERRICHT: EVALUATION UND SELBSTREFLEXION EINER INTERKULTURELLEN UNTERRICHTSSEQUENZ
Marisa Janku, Livia Xhango
INTERCULTURAL COMMUNICATION IN GERMAN LESSON: EVALUATION AND SELF-REFLECTION ON AN INTERCULTURAL TEACHING SEQUENCE

233 **Admira Nushi, Daniel Leka**
INTERKULTURELLE DIDAKTIK MIT FEDERICO GARCÍA LORCAS POESIE: PRAKTISCHE ANWENDUNGEN IM UNTERRICHT

Admira Nushi, Daniel Leka
INTERCULTURAL DIDACTICS IN THE POETRY OF FEDERICO GARCÍA LORCA: PRACTICAL APPLICATION IN THE CLASSROOM

ПРИКАЗИ / BOOK REVIEWS

247 **Марија Гркова-Беадер**
ВОКАБУЛАРОТ – НАЈВАЖНАТА И НАЈТЕШКАТА ЗАДАЧА ПРИ УСВОЈУВАЊЕ НА СТРАНСКИОТ ЈАЗИК
Marija Grkova-Beader
VOCABULARY – THE MOST IMPORTANT AND MOST DIFFICULT TASK IN LEARNING A FOREIGN LANGUAGE

255 **Kalina Maleska**
ECOCRITICISM: EXPLORING THE NON-HUMAN WORLD IN AVRAMOVSKA'S NOVEL *ВОДНИ ТЕЛА*

ДОДАТОК / APPENDIX

265 ПОВИК ЗА ОБЈАВУВАЊЕ ТРУДОВИ
ВО МЕЃУНАРОДНОТО НАУЧНО СПИСАНИЕ „ПАЛИМПСЕСТ“

CALL FOR PAPERS
FOR THE INTERNATIONAL SCIENTIFIC JOURNAL "PALIMPSEST"

UDC 37.026:316.772]:821.134.2-1

DOI: https://doi.org/10.46763/PALIM24918233n

Originale wissenschaftliche Arbeit
Original research paper

INTERKULTURELLE DIDAKTIK MIT FEDERICO GARCÍA LORCAS POESIE: PRAKTISCHE ANWENDUNGEN IM UNTERRICHT

Admira Nushi
UT, Albanien
admira.nushi@unitir.edu.al

Daniel Leka
UT, Albanien
daniel.leka@unitir.edu.al

Abstract: Die vorliegende Studie untersucht die Integration des Gedichts im Unterricht durch den Einsatz aktiver und kommunikativer Methoden. Der Ansatz beginnt mit dem individuellen Textlesen und führt zu Gruppenkommentaren sowie didaktischen Aktivitäten, die das Verständnis kultureller Aspekte in literarischen Texten fördern. Federico García Lorca, ein herausragender spanischer Dichter des frühen 20. Jahrhunderts, ist bekannt für die Einführung neopopulärer und surrealistischer Literatur während des Silbernen Zeitalters der spanischen Literatur. Dieser Artikel zielt darauf ab, das kulturelle Element der Ballade „Romanze vom Mond, vom Monde" als didaktisches Instrument zur Förderung der Kulturvermittlung in der B-Sprache darzustellen. Er soll die Lesekompetenz stärken und Schüler dazu ermutigen, literarische Texte analytisch, and reflektierend und kritisch zu betrachten. Besonderes Augenmerk liegt dabei auf einem literarischen und interkulturellen Vergleich der Zigeunerkulturen in Albanien und Spanien. Die Schülerinnen und Schüler werden durch motivierende didaktische Aktivitäten aktiv in ihre literarische und kulturelle Bildung einbezogen.

Schlüsselwörter: *Literatur, Gedicht, didaktischer Ansatz, Lorca, interkulturelle Kommunikation.*

1. Einleitung

Dieser Artikel untersucht die kulturelle Kompetenz und Assimilation von Studierenden, die eine Fremdsprache durch die Analyse lyrischer Literatur erlernen. Dieser Lernprozess stellt für die Studierenden eine doppelte Herausforderung dar, da sie sowohl die Sprache als auch das Verständnis für die Literatur und Kultur in dieser Fremdsprache entwickeln müssen. Die Literatur wird als wesentlicher Bestandteil des sprachlichen und kulturellen Transfers betrachtet, wobei ihre besonderen didaktischen Vorteile in Bezug auf Motivation und eine ganzheitliche Perspektive bekannt sind (vgl. Esselborn, 1999, S. 19).

Das Ziel dieser Arbeit liegt in der Erkundung neuer Unterrichtsformen und der Motivation der Studierenden. Der Fokus liegt dabei auf der Vermittlung

und Assimilation kultureller Elemente durch literarische Texte, die eng mit dem Sprachunterricht verbunden sind, sowie der Förderung der Entwicklung literarischer und kreativer Kompetenzen im Schreiben und Sprechen.

Als Untersuchungsobjekt dient das Gedicht „Romanze *vom Monde, vom Monde*“ (*Romance de Luna, Luna*) aus der Sammlung „Zigeuner-Romanzen“ (Garcia Lorca, 1966) (*Romancero gitano*) von Federico García Lorca, einem herausragenden Autor der spanischen Literatur des 20. Jahrhunderts.

Dieses Gedicht erweist sich trotz seiner Kürze als effektives Instrument im Fremdsprachenunterricht und ermöglicht die Durchführung verschiedener Aktivitäten. Gedichte fördern den Lernprozess in Bezug auf Intonation, Aussprache, Rhythmus, neue Wörter und die Sprache selbst als Endziel. Zudem können Gedichte gezielt eingesetzt werden, um die Aufmerksamkeit der Studierenden auf die besonderen Merkmale der Sprache und Kultur zu lenken (vgl. Pearce et al., 2018, S. 28). Gedichte stellen eine effektive Methode dar, um kulturelle Themen im Unterricht zu behandeln, indem sie interkulturelle Beziehungen unter Betonung von Sprach-, Literatur- und Kreativaspekten vermitteln.

Nach einer einführenden Betrachtung der Rolle von Gedichten als Träger kultureller Elemente werden die Merkmale von Lorcas neopopulärer Poesie zusammengefasst und die Gründe untersucht, warum sie im Kulturunterricht für Spanischlernende praktisch und kommunikativ relevant ist. Schließlich liegt der Fokus auf dem didaktischen Aspekt, wobei einige Vorschläge für die effiziente Integration von Lorcas literarischem Werk in den Spanischunterricht als Fremdsprache sowie für seine kulturelle Interpretation präsentiert werden.

2. Die Lyrik von Lorca bei Deutschlernenden als Fremdsprache

Die positive Resonanz, die die spanische Poesie des Silbernen Zeitalters zu Beginn des 20. Jahrhunderts in Europa erhielt, ermutigte Dichter und Übersetzer aus aller Welt, sie in verschiedene Sprachen zu übertragen. Einige Kritiker betrachten das Bestehen des Silbernen Zeitalters in der spanischen Literatur als einen bedeutenden Glücksfall, so Urrutia Cárdenas, da es „im Einklang mit der spanischen Gesellschaft steht,... das Äquivalent der Literatur, die in anderen europäischen Ländern geschrieben wurde“ (1999-2000, S. 594).

Federico García Lorca, einer der herausragenden Vertreter dieser literarischen Epoche, ist international bekannt für Werke wie „Bernarda Alba Haus“, „Zigeuner-Romanzen“, „Yerma“, „Bluthochzeit“, „Gedicht des tiefer Gesang“ usw. Er zählt zu den meistübersetzten spanischen Autoren in Europa. Sein literarisches Schaffen, das surreal und neopopulär ist, schöpft aus der Lyrik seiner Heimatregion und entführt den Leser in die andalusische Traumwelt der Stadt Granada, während es die Traditionen des Volkes lyrisch verarbeitet (vgl. Fernando Rubio, 2019, S. 309).

Der Erfolg von Lorcas Poesie in Spanien und darüber hinaus ist eng mit seinem Bestreben verbunden, dieses Genre für einfache Menschen zugänglich zu machen und die Volkskultur mit europäischen Avantgarde-Tendenzen zu verschmelzen. Seine Dichtung reflektiert die Realität des südlichen Spaniens und seiner Kultur, indem er gezielt jene Merkmale auswählt, die seinem literarischen

Werk dienen (vgl. Cuevas García, 1995, S. 7-11). Lyrik und Drama existieren in einer symbiotischen poetischen Tradition nebeneinander (vgl. Torres Monreal, 1989, S. 1357). Diese charakteristischen Merkmale seines Schaffens machen Lorcas Lyrik besonders geeignet für den Kulturunterricht einer Fremdsprache, dank ihrer realistischen Tiefe, der Darstellung volkstümlicher Szenen, ihrer kulturellen Verankerung und Traditionen.

Das lyrische Werk „Zigeuner-Romanzen" veröffentlicht 1928, gehört zur andalusischen Phase im Schaffen Lorcas und verdient Anerkennung dafür, dass es das Thema der Zigeuner in die Poesie erhebt. Der Dichter schöpfte aus Motiven der volkstümlichen Lieder seiner Herkunft und belebte dabei das Genre der spanischen mittelalterlichen Romanzen, bekannt als „*el romance"*. Aus diesem Buch haben wir das Gedicht „Romanze *vom Monde, vom Monde*"als didaktischen Ansatz ausgewählt. Die Lyrik von Lorca in diesem Werk spielt eine entscheidende Rolle bei der Vermittlung kultureller Elemente aus mehreren Gründen:

- Lorcas Lyrik reflektiert den kulturellen Realismus von Granada und bietet einen tiefen Einblick in das Leben und die Kultur der Zigeuner als Volk und Mythos.
- Durch die Erzählung, die Charaktere und tiefgründige psychologische Einsichten werden die Leser mit den Traditionen, Bräuchen und kulturellen Werten vertraut gemacht.
- Literarische Texte fördern und schützen die interkulturelle Vielfalt, indem sie verschiedene Erfahrungen und Werte darstellen. Dies trägt dazu bei, die Perspektiven der Leser zu erweitern und sie dazu zu bringen, kulturelle Vielfalt besser zu verstehen und zu respektieren.

3. Der literarische Text und seine interkulturelle Rolle im Fremdsprachenunterricht

Aus didaktischer Sicht der Fremdsprache ist die Verwendung literarischer Texte aufgrund ihres Inhalts und ihrer Funktion als Ergänzung zu jeder methodischen Herangehensweise im Unterricht, wie Grammatik und Lexik, von großem Interesse.

Der literarische Text ist reich an kulturellen Elementen, da der Schriftsteller ein subjektives Bild seiner Zeit vermittelt, eine spezifische kulturelle Identität der Gesellschaft zu einem historischen Zeitpunkt, soziale Bräuche, kulturelles Erbe, Traditionen und Lebensweisen. Sanz Pastor (2006, S. 6) argumentiert, dass es gerechtfertigt ist, dass Studierende eine Verbindung zur Literatur als direktes Manifest der Kultur der Fremdsprache herstellen. Dies ermöglicht es ihnen, die interkulturelle Kommunikation wahrzunehmen, die als Schlüssel zur Verständigung zwischen verschiedenen Kulturen betrachtet wird. Poesie bereichert die sprachlichen und kommunikativen Fähigkeiten der Studierenden und fördert die Entwicklung literarischer, kultureller und kommunikativer Kompetenzen in der Fremdsprache (vgl. Acquaroni, 2007, S. 28)

Neue wissenschaftliche Erkenntnisse der Soziolinguistik betonen die untrennbare Verbindung zwischen Sprache und Kultur, wobei Literatur als Vermittler zwischen ihnen dient. Hymes (1972) prägte den Begriff der

kommunikativen Kompetenz im Fremdsprachenunterricht, während Canale und Swain (1980) ein Modell entwickelten, das grammatische Kompetenz, soziolinguistische Kompetenz, strategische Kompetenz und diskursive Kompetenz umfasst, grundlegend im Fremdsprachenunterricht. Literarische Texte fördern kommunikative Fähigkeiten im Sprachlernen. Didaktische Modelle, die auf dem kommunikativen Sprachunterricht basieren, ermutigen Lernende, Aktivitäten zur Förderung der Kommunikation zu nutzen. Lotman (1979) beschreibt literarische Texte als Artefakte mit dreifacher Funktion: kommunikativ, semiotisch und symbolisch, die zugleich kulturelle Werte vermitteln.

Gemäß dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER) nimmt der Lernende die Rolle eines instrumentellen Sprechers, sozialen Agenten und interkulturellen Vermittlers ein. Die vorgestellten didaktischen Ansätze zielen darauf ab, diese Dimensionen zu entwickeln und die Entwicklung der vier Sprachfertigkeiten - Sprechen, Schreiben, Lesen und Hören - zu fördern (2002, S. 93).

Der Lehrer sollte sowohl mit seiner eigenen Kultur als auch mit der spanischen Kultur der Zielsprache vertraut sein und auf dieser Grundlage einen interkulturellen Dialog im Unterricht führen, um die Kompetenz im Umgang zwischen Kultur A und B zu fördern. Der Lehrer verfolgt das Ziel, den Studierenden die Kultur der Zielsprache näherzubringen, was Toleranz, Wertschätzung und Verständnis für die Kultur des Anderen stärkt und gleichzeitig die Wertschätzung der eigenen Kultur fördert. Er ermutigt die Studierenden zu einem persönlichen und zusammenhängenden Verständnis des literarischen Textes und gestaltet Aktivitäten, die den Kontrast und die Nähe zwischen Kultur A und B durch den Einsatz literarischer Texte der Sprache A veranschaulichen. Auf diese Weise unterstützt er die Entwicklung interkultureller Kompetenzen.

Eine zentrale Herausforderung für den Lehrer besteht darin, den geeigneten Text auszuwählen und die Studierenden durch den Lernprozess zu führen. Die Auswahlkriterien sollten pädagogisch, didaktisch und soziokulturell fundiert sein, wobei besonders die Aktivitäten hervorzuheben sind, die mit literarischen Texten arbeiten (vgl. Acquaroni, 2007, S. 77-80). Didaktische Aktivitäten sollten praxisorientiert, motivierend, kreativ und dem Leistungsniveau der Studierenden angepasst sein. Sie sollten auf vorhandenen Kenntnissen der Studierenden aufbauen und neue Erkenntnisse vermitteln, die der Text bietet.

Die Untersuchung literarischer Texte im Klassenzimmer mittels aktiver und kommunikativer Methodik beginnt mit dem individuellen Lesen des Textes, geht über die Gruppendiskussion hinaus und umfasst didaktische Aktivitäten zur Vertiefung des Verständnisses der Kultur im literarischen Werk. Eine aktive und kommunikative Methodik fördert effektives Lernen und die aktive Mitarbeit der Studierenden, um sicherzustellen, dass sie alle behandelten Themen assimilieren und ihr Wissen in die Praxis umsetzen können.

4. Didaktischer Vorschlag zur Arbeit mit „*Romanze vom Monde, vom Monde*“

Dieser didaktische Vorschlag zielt darauf ab, einem Studenten auf dem

B2-Sprachniveau Spanisch als Fremdsprache die spanische Kultur durch den lyrischen Text „*Romanze vom Monde, vom Monde*“ von Lorca näherzubringen (2016, S. 15).

Gemäß Acquaroni wird der Vorschlag in verschiedene Aktivitäten unterteilt, die sich auf den literarischen Text konzentrieren und die kommunikativen und kulturellen Kompetenzen der Lernenden fördern sollen (2007, S. 83). Die Aktivitäten sind für Gruppen von vier Personen konzipiert, um aktive Kommunikation und Debatten zu unterstützen.

Die Lektüre des literarischen Textes erfolgt durch eine aktive und kommunikative Methodik, beginnend mit dem individuellen Lesen des Textes, gefolgt von Gruppendiskussionen und didaktischen Übungen zur Vertiefung des kulturellen Verständnisses des Werkes. Die Methodik wird entsprechend der definierten Ziele gestaltet, um sicherzustellen, dass die Lernenden alle behandelten Themen umfassend verstehen. Die Sequenz soll das Verständnis der spanischen Kultur vertiefen und ermöglicht Vergleiche mit der albanischen Kultur gemäß Acquaronis Vorschlag (2007, S. 71-94).

Der Vorschlag betont die klassischen vier Phasen des Unterrichts (Einführung, Präsentation, Semantisierung und Übung) und bietet Vorschläge zur Umsetzung dieser Phasen.

In der Einführungsphase werden die vorhandenen Kenntnisse der Lernenden über den Autor und sein Werk aktiviert. Lorca, als der meistübersetzte spanische Dichter ins Albanische, ist dem albanischen Studenten bekannt, insbesondere durch sein tragisches Theater und seine neopopuläre Poesie. Diese Phase zielt darauf ab, relevante Grundkenntnisse über den Autor und sein Werk zu sammeln, zu präzisieren und zu fokussieren. Die Motivation zum Lesen und die Aktivierung vorher erworbener Kenntnisse oder intuitiver Ansätze fördern interkulturelle Reflexionen und bereiten den Übergang zur zweiten Phase vor (Acquaroni, 2007, S.. 85).

Lújan Ramón betont die Unterschiede zwischen Autor und Leser im Kontext des literarischen Werks. Daher sind einführende Aktivitäten von großer Bedeutung, um den literarischen Text zu kontextualisieren und Missverständnisse aufgrund des Sprachniveaus der Lernenden oder ihrer Lebenssituationen zu vermeiden (2016, S. 4-5). Sanz Pastor nennt spezifische Kenntnisse, die der Lehrer vermitteln sollte, wie kulturelles Wissen (historische Informationen über den Autor und die Literaturgeschichte), spezialisiertes Wissen (Merkmale literarischer Gattungen oder Literaturtheorie) sowie Kenntnisse über Sprachcodes und Didaktik (2010, S. 136).

Nach der Einführungsphase folgt die Präsentationsphase, in der die Besonderheiten von Lorca im albanischen Kontext und einige ins Albanische übersetzte Gedichte (Poezi, 2000, S. 70-80) behandelt werden. Die Lernenden erhalten Informationen durch den Lehrer sowie durch persönliche Lektüre über den Autor und den literarischen, kulturellen und historischen Kontext, in dem das Werk entstand, sowie über „Romanze vom Monde, vom Monde“. Dies unterstützt sie dabei, das Gedicht besser zu verstehen und seine Botschaften als Produkte ihrer Zeit zu interpretieren.

Die Lernenden erlangen auch Kenntnisse über die Lebensumstände des Autors während der Schaffenszeit des literarischen Werks sowie über die Kultur von Granada und Lorcas Rolle als Autor der Generation von ‚27. Lorca und seine Literatur sind integraler Bestandteil der spanischen Literaturgeschichte und des Silbernen Zeitalters der spanischen Literatur. Daher zielt der gesamte Unterrichtsinhalt darauf ab, nicht nur die literarische und kulturelle Kompetenz, sondern auch die diskursive und kommunikative Kompetenz zu entwickeln. Die Lernenden werden auch mit Elementen der andalusischen Kultur vertraut gemacht, wie dem Flamenco und dem Stierkampf, sowie mit historischen Aspekten, die vom Lehrer vermittelt werden.

Präsentation des Buches „Zigeuner-Romanzen" (Garcia Lorca, 2016) anhand von Schlüsselwörtern, die vom Autor verwendet wurden, wie z.B. „romance" - romanzen, „gitano"–Zigeuner, „luna"- Mond, etc., sowie grundlegende Informationen, auf denen der didaktische Vorschlag basiert.

Der Titel des Buches und des Gedichts wird untersucht. Beide enthalten das gemeinsame Wort „*romance*", ein lyrisch-erzählerisches literarisches Werk, das im späten Mittelalter mündlich überliefert wurde. Das Buch, eine Sammlung mehrerer Romanzen, wird als *Romancero* bezeichnet. Lorca integrierte wesentliche Elemente der Volkspoesie (Themen, Rhythmen, Versmaß usw.) und interpretierte die Welt der Zigeuner, indem er ihre Beziehung zur andalusischen Gesellschaft beschrieb.

Der Pädagoge gibt abschließend Informationen über das zu lesende Gedicht und den vermittelten kulturellen Kontext. In dieser Phase werden mittels kurzer Texte und Interviews der historische und soziale Kontext des Gedichts präsentiert. Die Schüler hören außerdem Lorcas Lyrik durch audiovisuelle Medien, da dieses Gedicht auf Spanisch auf YouTube[1] verfügbar ist und von den hythmen des Flamenco begleitet wird[2], wie vom Autor intendiert. Dieser Moment ist wichtig für die Erweiterung des kulturellen Wissens, da die Schüler ein populäres Kunstwerk des Flamencos erleben, das aus lyrischen Versen, Musik, Tanz, der Gitarre als musikalischem Begleitinstrument, Solisten und Chorsängern sowie traditioneller Kleidung besteht. Während sie das Gedicht hören, schätzen die Schüler, wie viel sie aus der Rezitation eines Muttersprachlers verstehen oder aus dem Singen und Tanzen des Flamencos ableiten können. Die Schüler werden ermutigt, ihre Gedanken auszutauschen und sich tiefer in den Lernprozess zu vertiefen.

Die Lesung des Gedichts erfolgt in allen drei Formen (global, selektiv und intensiv). Entsprechend diesen Lesemethoden wird sowohl individuell, in Gruppen als auch im Plenum gearbeitet. Der Lehrer motiviert die Schüler, das Interesse am Lesen aufrechtzuerhalten, und lenkt die Aufmerksamkeit auf soziokulturelle Aspekte des Gedichts. Das laute Lesen des Gedichts in der Klasse wird wiederholt, während die Schüler unbekannte Wörter und Ausdrücke identifizieren oder durch Vorschläge des Lehrers ersetzen.

[1] „Romanze vom Monde, vom Monde" in Spanisch. https://www.youtube.com/watch?v=GbIU84PA0uE Abgerufen am: 10/04/ 2024.

[2] Camaron de la Isla Gesang „Romanze *vom Monde, vom Monde*" https://www.youtube.com/watch?v=uIOM4-7VEy0 Abgerufen am: 10/04/ 2024.

In der dritten Phase, der Semantisierung, erfolgt die Analyse des Gedichts, bei der die Schüler ihre Position beziehen. Ein Hauptziel ist es, durch das Lesen des Gedichts Themen und sprachliche Aspekte zu entdecken. Die Schüler teilen das Gedicht in Teile (basierend auf der Strophenaufteilung) auf und identifizieren die Ereignisse in jedem Teil. Diese Arbeit wird in Gruppen durchgeführt, bevor alle Teile des Gedichts sinnvoll miteinander verbunden werden. Der Lehrer begleitet den Prozess der Entdeckung und Interpretation des Gedichts.

In der letzten Phase, der Übungsphase, ermutigt der Pädagoge die Schüler, die Botschaften des Gedichts darzustellen. Sie sollen in der Lage sein, eine detaillierte Analyse des Gedichts durchzuführen und wichtige Elemente wie Themen, Stil und literarische Figuren zu identifizieren. Sie präsentieren überzeugende Argumente für ihre Interpretation und stützen ihre Ansichten mit Textbeispielen.

Die Lektüre des Gedichts ist eng mit dem Verständnis rhetorischer Figuren verbunden. Lorcas Sprache ist voller Metaphern und Symbole, die das Textverständnis herausfordern. Luján-Ramón zufolge wird die Metapher als wesentlich für das Verständnis der Realität betrachtet, ein Phänomen, das in der Alltagssprache präsent ist und hilft, die Welt um uns herum zu begreifen. Die Entwicklung stilistischer Kompetenzen ist eng mit der Entwicklung literarischer und kommunikativer Kompetenzen in Fremdsprachen verbunden (Luján-Ramón 2016, S. 8). Übungen, die sich auf rhetorische Figuren konzentrieren, fördern die Fantasie der Schüler, erweitern ihren Wortschatz und ihre Vorstellungskraft, da sie versuchen, diese Figuren mit anderen Worten zu erklären oder zu ersetzen und die impliziten Bedeutungen zu erkunden. Diese Übungen finden in Gruppen statt, daher sind klare Anweisungen des Lehrers für den Arbeitsprozess erforderlich, um Debatten, Zusammenarbeit und kritisches Reflektieren über den Text zu fördern.

In dieser Phase werden durch didaktische Aktivitäten früher erworbene Kenntnisse über die spanische Kultur mit dem gelesenen Gedicht und der in den literarischen Text verwobenen Kultur verbunden.

Lorca, ein Autor des Neopopularismus und Surrealismus, verschmilzt Realität und Vorstellungskraft, während er den simplen Folklorismus vermeidet und den Mythos sowie die Tragödie der Zigeuner hervorhebt. Der Tod eines Zigeunerkinds in einer Nacht mit vollem Mond bricht ihren Stolz. Der provokante Mond, Bailaora, fordert das Kind heraus, wird aber von dessen Widerstand zurückgewiesen. Die Zigeuner nähern sich stolz dem Lagerfeuer, doch ihr tragisches Schicksal widersteht ihnen. Lorca behandelt in diesem Gedicht Themen, die er besonders schätzt: Kindheit, Tod, Leben, Liebe. Der mythologische Mythos und das Symbol begleiten Lorcas Werk. So zieht der Mond in dem Gedicht „Romanze *vom Monde, vom Monde*“ die Aufmerksamkeit auf sich, ausgedrückt durch eine hartnäckig wiederholte Metapher: „Mond, Mond ..., siehst du, siehst du...“. Mit seinem Glanz umhüllt der Mond die poetische Welt und symbolisiert den Tod. Dieses Gedicht versteht man nur durch das Lesen der Symbole: Mond, Luft, Staub, Steppenzehe, Himmelhitze.

Die Gypsys aus Südspanien können mit den Zigeunern Albaniens (im Fall des albanischen Studenten) assoziiert werden, einer Bevölkerungsgruppe aus Nordafrika, nomadisch, marginalisiert, mit reicher kultureller Erbschaft und einer

über Jahrhunderte überlieferten Sprache. Ein Student, der Lorcas Gedichte über Zigeuner liest, vergleicht sie mit seinem Wissen über die Kultur der Zigeuner und beginnt, das Leben der Zigeuner Spaniens und die begleitende Kultur zu konzipieren.

Der Student verfügt über Vorwissen über seine eigene literarische und kulturelle Herkunft, das aus dem Schulunterricht oder persönlichem Lesen resultiert. Aus diesem Grund werden kreative Aktivitäten organisiert, die sich sowohl auf Elemente der heimischen als auch der spanischen Kultur stützen, unterstützt durch literarische Texte in der Muttersprache. Ein Beispiel hierfür ist der ausgewählte albanische literarische Text, der für Vergleiche und Diskussionen innerhalb seines kulturellen Kontextes steht: "Zigeuner, geschrieben von dem Dichter Genc Leka (Leka, 22. Juli 2018). Der Autor behandelt meisterhaft das Thema des Verlusts der Schönheit in der Welt der Zigeuner, die mythologisch als nomadisch auf Pferden reitend, in Traurigkeit und Melancholie gekleidet, den Verfall der Schönheit gemeinsam mit den Herbstblättern beklagen.

Der Vergleich dieser beiden literarischen Texte trägt zur Entwicklung kommunikativer und interkultureller Kompetenzen bei. Im Fokus steht der narrative Gehalt beider Gedichte sowie die Figur der Zigeuner, ihre umgebende Traurigkeit, das tragische Schicksal und ihr Mythos. Die Schüler verweilen, um das Konzept von Leben und Tod in beiden Gedichten zu konzipieren und persönliche Lebenserfahrungen einzubringen.

Eine weitere spannende Aktivität ist der Vergleich des lyrischen Romans „Romanze vom Monde, vom Monde"mit seiner Übersetzung in die albanische Sprache (*Poezi*, 2000, S. 77-78). Die Übungen zu beiden übersetzten Texten sind vielfältig. Ein Beispiel hierfür ist der Vergleich der Übersetzung der Schlüsselwörter innerhalb des kulturellen Kontextes sowie die Vermittlung von Informationen, die den Studenten zur Verfügung gestellt werden.

Die abschließende Phase ist von besonderer Bedeutung, da hier der didaktische Vorschlag bewertet wird, um zukünftige Arbeitsmethoden zu verbessern und neue Aktivitäten zu entwickeln, die die Aufmerksamkeit der Studenten auf sich ziehen und die Lernziele effektiv erreichen. Der Lehrer berücksichtigt die Interessen seiner Schüler, auch mithilfe von Fragebögen, um den Unterricht weiter anzupassen und zu optimieren.

Für eine effektive Behandlung von Lorcas Poesie im Spanischunterricht als Fremdsprache können wir folgende didaktische Strategien vorschlagen:

- Bevor wir in den Text eintauchen, ist es wichtig, den historischen und kulturellen Kontext zu verstehen, in dem das Gedicht entstanden ist. Dies beinhaltet die Erklärung der Bedeutung des Flamencos und des Zigeunermythos.
- Die Schüler sollten die stilistischen Techniken kennenlernen, die Lorca verwendet, sowie die Struktur seiner Poesie.
- Eine wichtige Aktivität für die Schüler, die Spanisch sprechen, wäre die Übersetzung des Gedichts, um die Botschaften und Bilder zu verstehen.
- Die Schüler können das Gedicht in Gruppen diskutieren und interpretieren, indem sie ihre Gedanken und Gefühle zur Interpretation

des Autors teilen.
- Nach dem Studium von Lorcas Gedichten können die Schüler ermutigt werden, eigene Gedichte zu kreieren, inspiriert von den Themen und Ereignissen.
- Die Schüler können in Prosa schreiben, inspiriert von der Geschichte, die das Gedicht erzählt.
- Die Schüler können künstlerische Präsentationen wie Gemälde, Skulpturen oder Performances erstellen, die ihre Inspiration aus der Poesie zum Ausdruck bringen.
- Die Schüler können das Gedicht rezitieren, um ihre Fremdsprachenkenntnisse zu üben.

Diese didaktischen Strategien können dazu beitragen, das Verständnis und die literarischen Fähigkeiten der Schüler im Spanischunterricht als Fremdsprache zu verbessern.

5. Zusammenfassung

Literarische Texte spielen eine entscheidende Rolle im Fremdsprachenunterricht, da sie nicht nur sprachliche Fähigkeiten fördern, sondern auch das kulturelle Verständnis, kritisches Denken, emotionale Intelligenz, Kreativität und Ausdrucksvermögen der Schüler entwickeln. Sanz betont, dass das Lesen von Literatur ein Prozess des Dekodierens und der Erkenntnis ist, aus dem Schlussfolgerungen gezogen werden. Literatur dient als Kommunikationsmittel, weshalb das Hauptziel ist, dass der Schüler den literarischen Text versteht, sich damit identifiziert und ihn in verschiedenen kommunikativen Situationen nutzen kann.

Unser Artikel konzentriert sich auf den Wert literarischer Texte als didaktisches Mittel. Das ausgewählte Gedicht „Romanze *vom Monde, vom Monde*“„ besitzt einen starken literarischen und kulturellen Charakter und trägt zur Entwicklung kommunikativer, literarischer und interkultureller Kompetenzen bei. Durch den Einsatz literarischer Texte als kulturelle Produkte vergangener Epochen, die im Dialog mit Studenten des 21. Jahrhunderts stehen, wird das Interesse am Lesen gefördert und zur analytischen und vergleichenden Herangehensweise motiviert.

Der Student erschließt den poetischen Text, der stilistisch, lexikalisch und thematisch komplex ist, begleitet vom Lehrer durch gezielte didaktische Übungen sowohl in Gruppen als auch individuell. Der vergleichende Zugang zwischen Kultur A und Kultur B durch literarische Texte fördert die kommunikativen und interkulturellen Kompetenzen. Die Identifizierung kultureller Elemente im literarischen Text zeigt Unterschiede und Gemeinsamkeiten auf, fördert jedoch gleichzeitig Respekt und Toleranz für die Kultur des Anderen, wichtige Werte in der heutigen Gesellschaft.

Durch die Didaktisierung der Lyrik von Federico García Lorca für den Spanischunterricht unterstreichen wir die Bedeutung dieses Werks in folgenden Bereichen:

Spanische und hispanische Kultur: Lorca zählt zu den bedeutendsten und

bekanntesten Dichtern der spanischen Literatur. Seine Werke spiegeln die Tiefe der spanischen Kultur und ihrer Geschichte wider. Durch seine Poesie können die Studenten mehr über die Geschichte, Kultur, Traditionen und Identität Spaniens und der hispanischen Welt erfahren.

Sprachliche Kompetenz: Lorcas Poesie ist reich an starken Bildern, Metaphern und tiefen Emotionen. Durch das Studium seiner Gedichte können die Studenten ihre sprachlichen Fähigkeiten in Spanisch entwickeln, indem sie die Struktur der Sprache und ihren künstlerischen Gebrauch in einem literarischen Kontext verstehen.

Emotionale und kulturelle Erfahrung: Lorcas Poesie hat einen starken emotionalen und kulturellen Einfluss. Indem sie sich mit seinen Gedichten vertraut machen, können die Studenten verschiedene Emotionen erleben und die Tiefe der in der Poesie ausgedrückten Gefühle und Gedanken verstehen.

Literatur

Acquaroni, R. (2007). *Las palabras que lleva el viento: literatura y enseñanza de español como EE/L2*. Madrid: Santillana.

Canale, M. & Swain, M. (1980). Theoretical bases of communicative approaches to second language teaching and testing. *Applied Linguistics*, *1*, 1-47.

Cuevas García, C. (1995). Palabras liminares. In *El teatro de Lorca, Tragedia, drama y farsa*. Publicaciones del IX congreso de literatura española contemporánea. Universidad de Málaga, 10, 7-11.

Esselborn, K. (1999). Wozu Literatur im Fremd-sprachenunterricht und welche? Deutsch als Fremdsprache in Korea. Zeitschrift der Koreanischen Gesellschaft für DaF *4*, 19–48.

Fernando Rrubio, J. A. (2019). La literatura Lorquina en la Edad de Palta. In *Historia y cultura de Lorca* (1900-1936). Editorial Tres columnas, 317-338.

García Lorca, F. (1966). *Zigeuner-Romanzen*. Deutsch von Enrique Beck. Frankfurt: Insel Verlag.

García Lorca, F. (1969). *Prosa*. Madrid: Alianza Editorial.

García Lorca, F. (2016). *Romancero gitano*. Austral.

Hymes, D. (1972). In *Communicative competence*. London: Pride. In J.B. Pride & J. Holmes (eds.) Sociolinguistics. Selected Readings. Harmondsëorth: Penguin, 269-293.

Lázaro Carreter, F. (1987). La literatura como fenómeno comunicativo. In *Estudios Lingüísticos*. Barcelona: Crítica.

Leka, G. (22. 06. 2018) *Ciganët.* In Sadik Bejko. *Genc Leka*, *poezi e trishtimit dhe e dhimbjes.*

https://alb-spirit.com/2018/07/22/sadik-bejko-genc-leka-poezi-e-trishtimit-dhe-e-dhimbjes/ Abgerufen am 10.02.2024.

Lotman, J. (1979). *Semiótica de la cultura*. Madrid: Cátedra.

Luján-Ramón, S. (2016). La competencia literaria en la enseñanza de español LE/L2. *Revista Internacional de Ciencias Humanas*, *4* (1), 1-14.

DOI**:** <https://doi.org/10.37467/gka-revhuman.v4.731>

MCER. (2002). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid: Anaya.

Pearce, N., & Nichols, J., & Erlam, R. (2019). The power of the poem: Exploring the use of poetry in the beginner languages classroom. *Babel 53*, 3, 22- 29.

Poezi spanjolle të shekullit XX. (2000) *Balada e hënës, hënës.* Tirana: Naim Frashëri, 77-78.

Sanz Pastor, M. (2006). Didáctica de la literatura: el contexto en el texto y el texto en el contexto. *Carabela*, *59*, 5-23.

Sanz Pastor, M. (2010). La construcción del componente cultural: Enfoque comunicativo y literatura. In *Didáctica del español como lengua extranjera*. Madrid. Actas de Expolingua 2006, 129-138.

Torres Monreal, F. (1989). El teatro de García Lorca en Francia. *Estudios románicos*, *5*, 1346-1369.

Urrutia Cárdenas, H. (1999-2000). La Edad de Plata de la literatura española (1868-1936). *Revista de filología y su didáctica*, *22-23*, 581-595.

Admira Nushi
University of Tirana, Faculty of Foreign Languages, Albania

Daniel Leka
University of Tirana, Faculty of Foreign Languages, Albania

Intercultural Didactics in the Poetry of Federico García Lorca: Practical Application in the Classroom

Abstract: The present study investigates the integration of poetry into education through application of active and communicative methods. The approach begins with individual text reading and progresses to group discussions and didactic activities aimed at fostering an understanding of cultural aspects in literary texts. Federico García Lorca, a distinguished Spanish poet of the early 20th century, is renowned for introducing neopopular and surrealist literature during the Silver Age of Spanish literature. This article aims to present the cultural element of *Ballad of the Moon*, Moon, as a didactic tool in teaching culture within the B language. This didactic proposal enhances reading competence and encourages analytical, reflective, and critical competence regarding literary texts. The focus includes a comparison of gypsy culture in Albania and Spain through a literary and intercultural approach. Students engage in motivational didactic activities crucial for their literary and cultural education.

Keywords: *literature; poetry; didactic proposal; Lorca; intercultural communication*.

ГОД. IX
БР. 18

ПАЛИМПСЕСТ

PALIMPSEST

VOL. IX
NO 18

